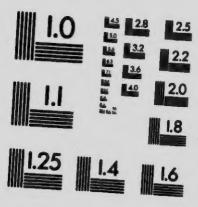
# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)





# APPLIED IMAGE

1653 East Main Street Rochester, New York 14609 USA (716) 482 - 0300 - Phone

(716) 288 - 5989 - Fgx

# Practical French in the Field

Covieta symichiteral English and Gorman Tremalactors

TWILANOS R.M.

# With kind permission this booklet is dedicated

To COLONEL W. SAINT-PIERRE HUGHES,

Officers and Men of the 21st Battalion and other Canadian Contingents going to the front.

FEBRUARY, 1915.

HINTS ON FRENCH PRONUNCIATION
See last page.

#### PRACTICAL FRENCH IN THE FIELD

(with semi-literal English and German translations)

#### BY

### J. M. LANOS, B.ès L. (Gal), M.Lit. (Dal),

Formerly French Master, Examiner and Interpreter to H. M. Ships of the North Atlantic Fleet and Newfoundland Squadron,

Professor of French at the Royal Military College of Canada, Delegate of the French Alliance,

Author of "French Language by a Topical System," and a Synoptical Grammar, etc.

Translator, for the Government of Canada, of The King's Regulations, Infantry Training, Field Service Regulations, and "Physical Training,"

for the Strathcona Trust.

## GENERAL INSTRUCTIONS.

The following lessons are mere skeletons, intended to impart quickly and without study of Grammar, the essentials of the French Vocabulary and Phraseology.

Words and physical qualities are to be learned from objects. The printed text must only be seen or shown after the ear has been trained. Sentences may be read then for dictation, in which words from various lessons should be made to convey a new, practical sense, e.g.:

- 1. Derrière la colline, il y a un champ de blé et un carré de betteraves.
- 2. J'ai vu des soldats ennemis près de la meule de foin.
- 3. Le pont est intact, mais il est miné.

The Dialogues do not supply the answers to questions. The speaker, it will be noticed, will do all the talking; a number, Yes, No, two or three words already used in the query, is all that is expected from the person who is being cross-examined; the speaker will not allow himself to be misled by long speeches.

The impersonal form of address is used most of the time, because it calls for the least amount of grammar drill.

J. M. LANOS.

# 1. Cardinal Numbers. Nombres Cardinaus. Cardinalahlen.

One	Un Eins	
Two	Deux Zwei	
Three	Trois Drei	
Four	Quatre Vier	
Five	Cinq Fünf	
Six	Six Sechs	
Seven	Sept Sieben	
Eight	Huit Acht	
Nine	Neuf Neun	
Ten	Dix Zehn	
Eleven	Onze Elf	
Twelve	Doune Zwölf	
Thirteen	Treize Dreizehn	
Fourteen	Quatorse Viersehn	
Fifteen	Quinze Fünfzehn	
Sixteen	Seize Sechzehn	
Seventeen	Dix-sept Siebzehn	
Eighteen	Dix-huit Achtzehn	
Nineteen		
Twenty		
Twenty-one		
	Vingt et un	Ein und swanzig
Twenty-two	Vingt-deux, etc.	Zwei und swansig

PC2121 .

Thirty Forty Fifty Sixty Seventy Seventy-one Seventy-two Eightv Ninetv Ninety-one, etc. One hundred

One thousand One million

Trente Quarante Cinquante Soixtante Soixtante-dix Soixante et onze Soixante-douze, etc. Quatre-vingts Quatre-vingt-dix Quatre-vingt-onze. &c. Cent

Ein und neunzig Hundert Mille Tausend Un million

2. The division of time Division du temps

A year Un an A month Un mois A week Une semaine A day Un jour An hour Une heure A half hour Une demi-heure A quarter of an hour Un quart d'heure A minute Une minute

Eine Million

Ein und siebzig

Zwei und siebzig

Dreissig

Vierzig

Fünfzig

Sechzig

Siebzig

Achtzig

Neunbig

Lintheilung der Zeit Ein Jahr Ein Monat Ein Woche Ein Tag Eine Stunde Eine halbe Stunde Line Viertelstunde Eine Minute

The morning Le matin Der Morgen La matinée The forenoon Die Morgenzeit Noon Midi Mittag The afternoon L'après-midi Nachmittag Le soir Der Abend The evening La nuit Die Nacht The night Midnight Minuit Mitternacht Aujourd'hui Heute To-day Yesterday Hier Gestern The day before yester'y Avant-hier Vorgestern To-morrow Demain Morgen Der Anfang The beginning Le commencement The middle Le milieu Die Mitte The end La fin Das Ende Spring Le printemps Der Frühling L'été Der Sommer Summer Der Herbst L'automne Autumn L'hiver Der Winter Winter

January February March April Janvier Février Mars Avril Januar Februar März April May
June
July
August
September
October
November
December

Mai Juin Juillet Août Septembre Octobre Novembre Décembre

Mai Juni Juli August September Oktober November Desember

Sunday Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday Dimanche Lundi Mardi Mercredi Jeudi Vendredi Samedi Sonntag Montag Dienstag Mittwoch Donnerstag Freitag Samstag

# HOW TO USE AND LEARN THE FOLLOWING VOCABULARY.

Every man should be able to name in French the features of the ground and objects seen on the panoramic views used by military instructors in rifle practice, or some other pictures showing details of the landscape. First, let the teacher point on the map to the objects, naming them; next let the pupils .epeat the words again and again, adding a few new ones every little while, till they have a name for everything, finally let the class look at the list of printed words, and read them. Care must be taken that they now pronounce those words as they spoke them when imitating the instructor.

The	north	Le nord		der	Norden
The	south	Le sud		der	Süden
The	east	L'est		der	Osten
The	West	L'ouest	a 1	der	Westen

# 3. Features of the

Ground. The earth The ground The clay The sand The hill The island The mountain The stone The precipice The bank The shore

The rock The valley

The country

### Broken ground

The heights The ravine The plain A dep sation

#### Accidente de terrain.

La terre Le terrain L'argile Le sable La colline L'île La montagne La pierre Le précipice La rive La plage Le rocher La vallée La campagne

# Les ondulations de ter- Die Bodenwellen

rain Les hauteurs · La ravin La plaine Un abaissement

## Das Land

Die Erde

Der Thon

Der Sand

Die Insel

Der Berg

Der Stein

Das Ufer

Der Strand

Der Felsen

Das Thal

Der Abgrund

Der Hügel

Der Terrain (Boden)

Die Höhen Die Schlucht Die Ebene Eine Niedrigkeit A hollow
The shelter-trench
The parapet
The slope
The cover
The loophole
The abatis
The trench
The ditch
The cross-road
The short cut
The hollow road

e short cut
Le chemin de traverse
hollow road
Le chemin creux

The field
The ploughed field
The meadow
The hop-garden
The vineyard
The orchard
The garden
The moor
The quarry

Un creux
La tranchée-abri
Le parapet
Le talus
Le couvert
Le créneau
L'abatis
La tranchée
Le fossé
Le carrefour

Le champ
Le champ labouré
La prairie
La houblonnière
La vigne
Le verger
Le jardin

La lande

La carrière

Eine Höhlung
Der Schützengraben
Die Brustwehr
Die Böschung
Die Deckung
Die Scharte
Der Verhau
Der Laufgraben
Der Graben
{ Die Strassenkreuzung
} Der Kreusweg
Der Richtweg

Das Feld
Das geplügte Feld
Die Wiese
Der Hopfengarten
Der Weinberg
Der Obstgarten
Der Garten
Das Heideland
Der Steinbruch

Der Hohlweg

The mine
The wood
The forest
The edge
The thickets
Tall timber
Brush-wood
The copse

La mine	
Le bois	
La forêt	
La lisière	
Les halliers	
La futaie	
Les broussailles	
Le taillis	

Das	Bergwerk
	Gehölz
	Wald
	Waldrand
	Unterholz
	Hochwald
	Gestrüpp
Das	Gebüsch

The oak
The fir
The spruce
The larch-tree
The slope
The hillock
The mound
The bullrush
The hedge
The wire-fence
The fence
The iron-railing
The bridge
The foot-bridge

Le chêne
Le pir.
Le sapin
Le mélèze
La pente
Le coteau
La butte
Le jonc
La haie
La haie de fil de fer
La clôture
La grille
Le pont
La passerelle

Die Eiche
Die Fichte
Die Tanne
die Lärche
Der Abhang
Der Hügel
Der Erdhügel
Die Binse
Die Hecke
Der Drahtzaun
Der Zaun
Das Gitter
Die Brücke
Der Steg

The knoll
The tunnel
An aqueduct
A wall
The boulder

Le mamelon Le tunnel Un aquedus Un mur Le roc Der Hügel
Der Tunnel
Eine Wasserleitung
Eine Mauer
Der Fels

Water A spring A watering-place A canal A dike Spring-water A lock A tributary (river) A brook A pond A river A fountain A ford A lake A marsh The sea The harbour

L'eau Une source Un abreuvoir Un canal Une digue L'eau de source Une écluse Une rivière Un ruisseau Un étang Un fleuve Une fontaine Un gué Un lac Un marais La mer Le port

Das Wasser Eine Quelle Eine Tränke Ein Kanal Ein Damm Das Queliwasser Eine Schleuse Ein Fluss Ein Bach Ein Teich Ein Strom Ein Brunnen Eine Furth Ein See Ein Morast Das Meer Der Hafen

A well The waves A pool Un puits Les vagues Une mare Ein Brunnen Die Wogen Ein Pfuhl

5. Inhabited places. The shed The school The powder-magazine The post-office The castle The farm The barn The house The hamlet The village The parish The town-house The borough The town The city-hall The wind-mill

The steam-mill

The water-mill

Lieux habités. Le hangar L'école La poudrière Le bureau de poste Le château La ferme La grange La maison Le hameau Le village La commune La mairie Le bourg La ville L'hôtel de ville Le moulin à vent Le moulin à vapeur Le moulin à eau

Wohnstätten. Der Schuppen Die Schule Das Pulvermagazin Das Postamt Das Schloss Der Pachthof Die Scheune Das Haus Der Weiler Das Dorf Die Gemeinde Das Gemeindehaus Der Marktflecken Die Stadt Das Stadthaus Die Windmühle Die Dampfmühle Die Wassermühle

The paper-mill
The saw-mill
The 'ime-kiln
The blast-furnace
Glass-works
The foundry
The convent

The arsenal
A waiting-room
A station
An inn
The bank
The library
The exchange
A shop
A coffee-house
The capital
The barracks
The cathedral
A cellar
A room
A chimney

La fabrique de papier La scierie Le four à chaux Le haut fourneau La verrerie La fonderie de fer Le convent

L'arsenal
Une salle d'attente
Une gare
Une auberge
La banque
La bibliothèque
La bourse
Une boutique
Un café
La capitale
Une caserne
La cathédrale
Une cave
Une chambre
Un cheminée

Die Papiermühle Die Sägemühle Der Kalkofen Der Hochofen Die Glashütte Die Eisenhütte Das Kloster

Das Zeughaus
Ein Wartesaal
Ein Stationsbahnhof
Ein Wirthshaus
Die Bank
Die Bibliothek
Die Börse
Ein Kaufladen
Ein Kaffeehaus
Die Hauptstadt
Eine Kaserne
Der Dom
Ein Keller
Ein Zimmer
Ein Kamin

The guard-house A window The kitchen The stable Le corps de garde Une fenêtre La cuisine L'écurie Die Wache Ein Fenster Die Küche Der Stall

Die Douane

Eine Kirche

The custom-house A church The stairs The suburb The water-closet The market The Mint A monument An office The door A square The street The lane The dining-room The roof A tower The belfry

La douane Une église L'escalier Le fauhourg Les lieux Le marché La Monnaie Un monument Un bureau La porte Une place La rua La ruelle La salle à manger Le toit Une tour Le clocher

Die Treppe
Die Vorstadt
Der Abtritt
Der Markt
Die Münze
Ein Denkmal
Ein Büreau
Die Thür
Ein Plats
Die Strasse
Die Gasse
Der Speisesaal
das Dach
Ein Thurm
Die Thurmspitze

6. Dimensions.	Dimensio	Dime enteres
(To be taught by	showing ob	Dime soionen.
low full flat hollow equal high thick large big wide long small handsome weak tired strong ugly lean sick healthy full	bas (se) ample uni, plan creu: (se) égal (e) haut (e) épals (se) grand (e) gros (se) large long (se) petit beau selle faib fatigue (e) fort (e) laid (e) maigre malade sain (e) plein (e)	niedrue weit oben, finch kohl gleich boen dek gross diek breit iang klein schön schön schwach wüde etark bitadich mager krank genund voll

deep round empty profond(e) rond vide tief rund leer

7. Colours.

Couleurs.

Farben

(To be taught from objects possessing such qualities)

A light colour
A dark colour
white
blue
brot
scar.
grey
yellow
black
red
green

Une couleur claire
Une couleur foncée
blanc(he)
bleu(e)
brun(e)
écarlate
gris(e)
jaune
noir(e)
rouge
vert(e)

Eine dunkle Farbe
Eine helle Farbe
weiss
blau
braun
scharlachroth
grau
gelb
schwars
roth

8. Parts of the body.

Parties du corps.

Theile des Körpers

(Point out parts of the body on a picture or on yourself)

The head The temples La tôte Les tempes Der Kopf Die Schläfen

grün

The forebes
The eyes
The cheeks
The none.
The ears
The mouth
The teeth
The lips
The tongue
The chin
The neck
The throat
The shoulder

The arms
The elbow
The wrist
The flat
The hand
The fingers
The thumb
The chest
A rib

Le front
Les your
Les joues
Le nes
Les oreilles
La bouche
Les dents
Les lèvres
La langue
Le menton
Le cou
La gorge
L'épaule
r chante

Les bras
Le coude
Le poignet
Le poing
La main
Les doigts
Le pouce
La poitrine
Une côte

Die Stira
Die Augen
Die Wangen
Die Nase
Die Ohren
Der Mund
Die Zähne
Die Lippen
Die Zunge
Das Kinn
Der Hals
Die Kehle
Die Schulter

Die Arme
Der Ellbogen
Das Handgelenk
Die Faust
Die Hand
Die Finger
Der Daumen
Die Brust
Eine Rippe

The stomach	L'estomac	Der Magen
The sides	Les côtés	Die Seiten
The back	Le dos	Der Rücken
The thigh	La cuisse	Der Schenkel
The knee	Le genou	Das Knie
The leg	La jambe	Das Bein
The foot	Le pied	Der Fuss
The heel	Le talon	Die Ferse
The hair	Les cheveux	Das Haar
The beard	La barbe	Der Bart
The heart	Le cœur	Das Herz
The lungs	Les poumons	Die Lungen
The skin	La peau	Die Haut
The bones	Les os	Die Knochen
The muscles	Les muscles	Die Muskeln
The blood	Le sang	Das Blut
The corpse	Le cadavre	Der Leichnam
9. Dress	Habillement	Kleidungstücke
	(Objects to be indi-	cated)
Stockings	Des bas	Strümpfe
Boots	Des bottes	Stiefel
-		

Hosenträger

. Des bretelles

Braces

Drawers A shirt Socka Shoes Gloves Gaiters An overcost Shoes The helmet The cap The tunic The collar The button The trousers The spur The belt The armiet The handkerchief

Un caleçon Une chemise Des chaussettes Des souliers Des gants Des guêtres Un pardessus Des souliers Le casque La casquette La tunique Le col Le bouton Le pantalon L'éperon Le ceinturon Le brassard Le mouchoir

Eine Unterhose Ein Hemd Socken Schuhe Handschuhe Kamaschen Ein Oberrock Schuhe Der Helm Die Mütze Der Waffenrock Der Kragen Der Knopf Das Beinkleid Der Sporn Der Leibgurt Die Armbinde Pas Taschentuch

10. Utensils and Tools. Ustensiles et Outils.

(Objects or pictures of the same to be indicated)

Intrenching tools

Les outils portatifs

Das Schanzzeug

The camp-kettle

The mess-tin
The water-bottle
The knapsack
Needles
A brush

A sponge A towel A watch

Pins

A comb A razor

The spade

The pickaxe
The bill-hook
The folding saw

Shears
The shovel

A knife A spoon

A fork

La marmi de campement

La gamelle

Le bidon Le havresac Des aiguilles

Une brosse Des épingles

Une éponge Un essuie-main

Une montre Un peigne

Un rasoir

La bêche La pioche La hache à main

La scie articulée La cisaille à main

La pelle Un couteau Une cuiller

Une cuiller Une fourchette Das Kochgeschirr

Das Fssgeschirr Die Feldflasche Der Tornister

Nähnadeln Eine Bürste Stecknadeln

Ein Schwamm Ein Handtuch

Eine Uhr Ein Kamm

Ein Rasiermesser

Der Spaten

Die Kreuzhacke Das Handbeil

Die Gelenksäge Die Blechsch

Die Schaufel Ein Messer

Ein Messer Ein Löffel

Ein Gabel

A plate A napkin A cup A cork-screw. A glass A pail A saucepan A stool	Une assiette Une serviette Une tasse Un tire-bouchon .Un verre Un seau Une poêle Un tabouret	Ein Teller Eine Serviette Eine Tasse Ein Korkzieher Ein Glas Ein Eimer Eine Pfanne Ein Sessel
--	--	---

11. Means of transport Moyens de transport.

(Objects The passport A cart A waggon A carriage A ferry A vessel A raft A wheelbarrow The railway The automobile	ort Moyens de transport or pictures of the same Le passe-port Un chariot Un fourgon Une voiture Un bac Un vaisseau Un radeau Une brouette Le chemin de fer L'automobile	to be indicated)  Der Pass  Ein Wagen  Ein Packwagen  Ein Packwagen  Ein Fahre  Ein Schiff  Ein Floss  Ein Schubk ren  Die Eisenbann  { Der Motorwagen  { Das Automobil  { Der Selbstfahrer
---	---	---

The motor Le moteur Der Motor Petroleum Le pétrole Das Petroleum The tricycle Le tricycle Das Dreirad The balloon Le ballon Der Luftballon The flying machine L'avion Das Luftschiff The dirigible Le dirigeable Der lenkbare Ballon The tramway Le tramway Die Strassenbahn The rails Les rails Die Schienen The locomotive La locomotive Der Schleppwagen The bicycle La bicyclette Das Fahrad A train Un train (convoi) Ein Bahnzug A fast train Un train à grande vi-Ein Schnellzug tesse Ein Güterzug A goods train Un train de marchan-77

12. Trades, etc.

A farmer
A gardener
A peasant
A cowherd
A vine-dresser
A gunmaker

Métiere, etc.
Un fermier
Un jardinier
Un paysan
Un vacher
Un vigneron
Un armurier

Handwerke.
Ein Pachter
Ein Gärtner
Ein Bauer
Ein Kuhhirt
Ein Winzer
Ein Waffenschmied

A barber A bootmaker A baker A coach-builder A grocer A station-master A teacher A courier An interpreter A messenger A guide А вру An iron-worker 4 carpenter A driver A machinist A butcher A citizen A job-master A cobbler The mayor A policeman A lawyer A judge

Un barbier Un bottier Un boulanger Un carrossier Un épicier Un chef de gare Un instituteur Un courrier Un interprète Un messager Un guide Un espion Un ouvrier en fer Un ouvrier en bois Un voiturier Un mécanicien Un boucher Un habitant Un loueur de voitures Un cordonnier Le maire Un sergent de ville Un\_avocat

Ein Barbier Ein Schuhmacher Ein Bäcker Ein Kutschenmacher Ein Gewürzkrämer Ein Bahnhofschef Ein Lehrer Ein Kurier Ein Dolmetscher Ein Bote Ein Führer Ein Spion Ein Eisenarbeiter Ein Dreher Ein Fuhrmann Ein Maschinenbauer Ein Metzger Ein Bürger Ein Wagenvermiether Ein Schuster Der Bürgermeister Ein Polizeidiener Ein Advokat Ein Richter

Un juge

Ein Schmied Un forgeron A blacksmith Ein Mauer Un macon A mason Ein Hufschmied Un maréchal ferrant A farrier Ein Tischler Un menuisier A joiner Ein Sattler Un sellier A saddler Ein Schneider Un tailleur A tailor Ein Pfarrer Jn curé A parish priest Ein Wundarst (Chirurg Un chirurgien A surgeon Ein Zahnarst A dentist Un dentiste Ein Buchdrucker Un imprimeur A printer Ein Uebersetzer Un traducteur A translator Un vétérinaire Ein Thierarzt A veterinary surgeon Ein Koch Un cuisinier A cook Ein Diener Un domestique A servant

### 18. Military profession Etat militaire.

Des éclaireurs reonts L'armée The army Un soldat A soldier Un chasseur A chasseur Un tirailleur A sharp-shooter Un médecin A doctor La colonel The colonel

Kriegewesen.

Vortruppen Das Heer Ein Soldat Ein Jäger Ein Plänkler Ein Arzt Der Oberst

A trooper Un cavalier Ein Reiter A dragoon Un dragon Ein Dragoner A lancer Un lancier Ein Uhlan An estafette Une estafatte Ein Welderreiter A sentinel Une sentinelle Eine Schildwache A captain Un capitaine Ein Hauptmann A lieutenant Un lieutenant Ein Lieutenant A sergeant-major Un sergent-major Ein Feldwebel A corporal Un caporal Ein Corporal A chaplain Un aumônier Ein Feldprediger

# Objects used in connection with warfare. (Objects to be shown if possible)

14.

A bayonet

A cartridge

A ball

The flag Le drapeau Die Fahne A rifle Une carabine Eine Büchse A rifle Un fusil Ein Gewehr A machine gun Une mitrailleuse SEine Kugelspritze Ein Maschinengewehr A sword Une épée A sabre

Une épée Ein Degen
Un sabre Ein Säbel
Une baionnette Ein Bajonett
Une balle Eine Kugel
Une cartouche Eine Patrone

Grape-shot
A sheli
A howitzer
The fortress
A gun
A bomb
A field glass
A whistle
A revolver

La mitraille
Un obus
Un obusier
La forteresse
Un canon
Une bombe
Une lorgnette
Un sifflet
Un revolver

Das Kartätschenfeuer
Eine Granate
Eine Haubitze
Die Festung
Eine Kanone
Eine Bombe
Ein Fernglas
Eine Pfeife
Ein Revolver

15.

Commandements Militaires.

Halt!
Advance one and give
the countersign.
To ford
Wireless telegraphy

Who goes there?

Qui vive? Halte là! Avance à l'ordre

Passer à gué

Wer da? Halt! Gebt die Losung

Way clear!
Forward!
.Forward, March!
To fire
Kneel!

Voie libre! En avant! En avant, Marche! Faire feu A genou!

La télégraphie sans fil

Durchwaten
Die Telegraphie ohne
Draht
Freie Fahrt!
Geradeaus!
Frei Weg!
Schiessen
Nieder!

Lie down?

In extended order!

Alarm!

Alerte!

Fire alarm!

Attention!

To arms! Guard, turn out! Halt! Who goes there?

Couches-vous!

En tirailleurs!

Alerte!

Garde à vous!

To arms! Guard, turn

Out! Halt! Who goes

Qui vive?

Hinlegen! Schwärmen! Alarm! Feuerlärm! Stillgestanden! Heraus! Halt! Wer da?

16. Meals.
Food and drink
Breakfast
Dinner
Supper
The bill of fare
Bread
Wine
A decanter
A bottle
Soup
Butter
Sausage

Repas.

Le manger et le boire

Le déjeûner

Le diner

Le souper

La carte

Du pain

Du vin

Un carafon

Une bouteille

De la soupe

Du beurre

Une saucisse

Mahlzeiten.

Das Essen und Trinken
Das Frühstück
Das Mittagsessen
Das Abendessen
Die Speisecarte
Brot
Wein
Ein Schöppchen
Eine Flasche
Sunne
Butter
Eine Bratwurst

## Beefsteak and potetoes Un bifteck aux pommes

Mutton Veal Poultry Game Pastry Tea de terre
Du mouton
Du veau
De la voisille
Du gibier
Des pâtisseries
Un thé

Ein Beefsteak mit
Karton in
Hammelfielsch
Kalbneisch
Geflüge!
Wildpret
Franke

Fisch

Salat

Bier

Fish
Salad
Vegetables
Dessert
Cheese
Cream
Milk
Beer
Brandy
Red Wine
Salt
Pepper
Sugar

Du poisson
De la salade
Des œufs
Des légumes
Du dessert
Du fromage
De la crème
Du lait
De la bière
De l'eau-de-vie
Du vin rouge
Du sel
Du poivre
Du sucre

Gemüse
Nachtisch
Mass
Sahne
Milch
Iller
Branntwein
Rothwein
Fill
Pfeffer
Zucker

Flour Cake Rolls Vinegar Oll Jam De la farine
Du gâteau
Des petits pains
Du vinaigre
De l'huile
De la confiture

Mahi Kurhan IlnUeu Essig Dal Confekt

17. The Air and the Weather.

Weather.
A shower
The breeze
The fog
The heat
The sun
The moon
The stars
The smoke
A fire
The light
Fire
The thaw
The thunder
The cold

L'air et le temps.

Une averse
La brise
Le brouillard
La chaleur
Le soleil
La lune
Les ét.iles
La fumée
Un incendie
La lumière
Le feu
Le dégel
La foudre
Le froid

Die Luft und das
Wetter.
Ein Platzregen
Die Brise
Der Nebel
Die Hitze
Die Sonne
Der Mond
Die Steine
Der Rauch
Eine Feuersbrunst
Das Licht
Das Feuer
Das Thauwetter

1 \*\* Blitzstrahl

The ice The snow The clouds A storm The rain The thunder The wind

La giace La neige Les nuages Un orage La pluie Le tonnerre Le vent

Das Eis Der Schnee Die Wolken Ein Gewitter Der Regen Der Donner Der Wind

18. Moneys, etc. A bank-note A gold piece A silver coin A franc A meter A litre A pound

Monnaica, etc. Un billet de banque Une pièce d'or Une pièce d'argent Un franc Un mètre Un litre Une livre

Münzen. Eine Banknote Ein Goldstück Eine Silbermünze Ein Franken Ein Meter Ein Liter Ein Pfund

19. Paine and Sickness Douleurs et Maladies To be hungry To be thirsty A wound · A pain Perm

Avoir faim Avoir soif Une blessure Une douleur La flèvre

Krankheit und Leiden Hunger haben Durst haben Eine Wunde Ein Schmerz Das Fieber

Toothache Headache A cough Hot It is hot	Un mal de dents Un mal de tête Une toux Chaud Il fait chaud	Zahnweh Kopfweh Ein Husten Heiss Es ist heiss
Cold . It is cold	Froid Il fait froid	Kalt Es ist kalt
20. Vegetable Sub- stances and Minerals,	Substances végétales et Minéraux.	Vegetabilisci .
Steel Brass	L'acier L'airain	und Minera, Das Stahl Das Erz
Slate Silver	L'ardoise L'argent	Der Schiefer Das Silber
Lead Glass File	Le plomb Le verre	Das Blei Das Glas
Coal Cron	La tuile Le charbon Le fer	Der Ziegel Kohlen
Stone	La pierre	Das Eisen Der Stein

L'alcool

Le coton

Le camphre

Alcohol

Rubber

Camphor

Der Stein Der Alcohol

Der Kampfer

Die Baumwolle

Cotton
Tar
Oil
Honey
Pitch
Benzine
Turpentine
Soap

Le caoutchouc
Le goudron
L'huile
Le miel
La poix
La benzine
La térébenthine
Le savon

Der Kautschuck
Der Theer
Das Oel
Der Honig
Das Pech
Benzin
Der Terpentin
Die Seife

21. Nations.
A German
An Alsatian
An Englishman
An Austrian
A Bavarian
A Japanese
An Italian
A Belgian
A Scotchman
A Fleming
A Frenchman
A Dutchman
An Irishman

Peuples.
Un Allemand
Un Alsacien
Un Anglais
Un Autrichien
Un Bavarois
Un Japonais
Un Italien
Un Belge
Un Ecossais
Un Flamand
Un Françsis
Un Hollandais
Un Irlandais

Völker.

Ein Deutscher
Ein Elsässer
Ein Engländer
Ein Oestreicher
Ein Baier
Ein Japanese
Ein Italiener
Ein Belgier
Ein Schotte
Ein Flamänder
Ein Franzose
Ein Holländer

#### A Prussian A Russian

22 The family. The name Christian name The parents The grandfather The grandmother The father The mother The son The daughter The sister The brother The uncle The aunt The husband The wife A child A boy A girl A woman

# Un Prussien Un Russe

La famille Le nom Le prénom Les parents. Le grand-père La grand'mère Le père La mère Le fils La fille La sceur Le frère L'oncle La tante Le mari L'épouse Un enfant Un garçon Une fille Une femme

#### Ein Preusse Ein Russe

Die Familie Der Name Der Vorname Die Eltern Der Grossvater Die Grossmutter Der Vater Die Mutter Der Sohn Die Tochter Die Schwester Der Bruder Der Onkel Die Tante Der Gemahl Die Gemahlin Ein Kind Ein Knabe Ein Mädchen Eine Frau

Un homme Un vieillard Ein Mann Ein Greis

23.

Termes Militaires

Shelter-pit Field-carriage Appurtenances for bridge equipment Horse artillery Horse-trough Limber Cloth leggings Billeting paper Riding-boots Pieces of ordnance Bridle Portable magazine Tool-chest Quick firing gun Helmet with a rear peak

Abri de tirailleurs Affût de campagne Agrès de pont

Artillerie à cheval
Auge-abreuvoir
Avant-train
Bandes jambières
Billet de log@ment
Bottes à l'écuyère
Bouches à feu
'Bride
Caisse à munitions
Caisse d'outils d'art
Canon à tir rapide
Casque à couvre-nuque

Mounted orderly
Pack (draught) horse
Supply column
Flag of truce
Sash (sling)
Pontoon-train
Halting place (a march)
Staff
Stirrups
File de

Stirrups
Iron-wire
Long range rifle
War
Man on fatigue
Field hospital orderly

Dark lantern Regimental number

Look-out

Tent-peg Identity disc Powder

Shaft of a mine

Cavalier d'ordonnance Cheval de bât (trait) Colonne de vivres Drapeau blanc Écharpe

Équipage de pont Étape État-major Étriers Fil de fer

Fusil à longue portée

Guerre

Homme de corvée Infirmier militaire Lanterne sourde Numéro matricule

Observatoire de cam-

Piquet de tente Plaque d'identité

Poudre

Puits de mine

Headquarters
Raft of casks
Wave of the ground
Wire entanglements
Sand-bag
Shelter-tent
Siding
Siding

Quartier-général
Radeau de tonneaux
Repli de terrain
Réseaux de fil de fer
Sac à terre
Tente-abri
Voie d'évitement
Voie de garage

Are you the mayor? Answer my questions. I do not know your language. Answer me with "Yes" or "No." Speak slowly Are there enemies here? Have you seen scouts? How many are they? Have soldiers gone by? This morning? Last night? At what time (hour)? Show the time on the dial.

Where have they gone? Towards the city? Infantry only? Were there any guns? What are their regimental numbers?

Are there any spies among the in- Y a-t-il des espions parmi les habi- Sind Spione unter den Einwohnern? habitants?

#### DIALOGUE I.

Arrivée dans une localité. Vous êtes le maire? Répondez à mes questions. Je ne connais pas votre langue. Répondez moi par: Oui ou Non. Parlez lentement. Y a-t-il des ennemis ici? Avez-vous vu des éclaireurs? Combien sont-ils? Est-il passé des soldats? Ce matin? Hier soir? A quelle heure' Indiquez l'heure au cadran.

Où sont-ils allés? Vers la ville? Infanterie seulement? Y avait-il des canons?

tanta?

Sind Sie der Herr Bürgermeister? Antworten Sie auf meine Fragen. Ich verstehe Ihre Sprache nicht Antworten Sie mir mit: Ja oder Nein. Sprechen Sie langsam. Sind Feinde hier? Haben Sie Kundschafter gesehen? Wie viel sind sie? Sind Soldaten hier vorbeigegangen? Diesen morgen? Gestern abend? Um wie viel Uhr? Zeigen Sie mir die Stunde auf dem Zifferblatt Wo sind sie hingegangen? Nach der Stadtzu? Nur Infanterie? Hatten sie Kanonen? Quels sont les numéros des régiments? Welche sind die Nummern der Regimenter?

# Paradigmes.

Je suis Belge—Français, etc.
Tu es Belge—Français, etc.
Il est Belge—Français, etc.
Nous sommes Belges
Vous êtes Belges
Ils sont Belges

Le maire
Du maire
Au maire

L'éclaireur
De l'éclaireur
A l'éclaireur

Je parle français
Tu parles français
Il parle français
Nous parlons français
Vous parlez français
Ils parlent français

Je connais le maire

J'ai vu des éclaireurs, etc.
Tu as vu "
Il a vu "
Nous avons vu "
Vous avez vu "
Ils ont vu "

8
L'heure La ville Les canons
De l'heure De la ville Des canons
A l'heure A la ville Aux canons

Je réponds des habitants
Tu réponds des habitants
Il répond des habitants
Nous répondons des habitants
Vous répondez des habitants
Ils répondent des habitants

Je vais à la ville

Tu connais le maire
Il connait le maire
Nous connaissons le maire
Vous connaissez le maire
Ils connaissent le maire

Quel régiment? Quels numéros? Quelle heure? Quelles questions?

Tr vas	-
Il va	
Nous allons	6
Vous allez	
Ils vont	4

Ce matin Cet ennemi Cette ville Ces soldats

#### DIALOGUE II.

Arrivée dans une localité.

Do you speak French? Do you understand my question? Are there sharp-shooters in the neighbourhood? Show me the place. How many inhabitants have you here? Combien d'habitants y a-t-il ici? How many good saddle-horses? How many draught-horses?

Parlez-vous le français? Comprenez-vous ma question? Y a-t-il des francs-tireurs aux environs? Indiquez-moi l'endroit. Combien de chevaux bons pour la selle? Combien de chevaux de trait?

Sprechen Sie französich? Verstehen Sie meine Frage? Sing Schützen in der Umgegend?

Zeigen Sie mir die Stelle. Wie viele Einwohner sind hier? Wie viele gute Reitpferde? Wie viele Zugpferde?

How many head of cattle? How many sheep, pigs? How many carts? How many ovens (to bake bread)? How many men can you billet? How many horses can you shelter?

How many butchers have you here? What artisans live in this village?

Have you a hospital here? Is there a physician—a druggist—in the village?

Combien de tête; de bétail? Combien de moutons, porcs? Combien de chariots? Combien de fours à cuire le pain? Combien d'hommes peut-on loger? Combien de chevaux peut-on loger?

Combien de bouchers avez vous ici? Quels sont les artisans qui demeurent dans ce village? Avez-vous ici un hôpital?

Wie viel Stück Vieh? Wie viele Schafe, Schweine? Wie viele Karren? Wie viele Backöfen? Wie viele Männer kann man logieren? Wie viele Pferde kann man Heinstallen? Wie viele Schlächter haben Sie hier? Was für Handwerker wohnen in diesem Dorfe? Gibt es hier ein Spital? Y a-t-il un médecin—un pharmacien— Gibt es einen Arat—einen Apotheker im Dorfe?

# Paradigmes.

Je comprends la question Tu comprends la question Il comprend la question Nous comprenons la question Vous comprenez la question Ils comprennent la question

Je peux loger.....hommes Tu peux loger.....hommes Il peut loger.....hommes Nous pouvons loger....hommes Vous pouvez loger....hommes Ils peuvent loger .... hommes.

asses de autant de beaucoup de combien de moins de plus de

peu de trop de tant de que de

6

Je vois un village
Tu vois un village
al voit un village
Nous voyons un village
Vous voyez un village
Ils voient un village

Je cuis du pain
Tu cuis du pain
Il cuit du pain
Nous cuisons du pain
Vous cuisez du pain
Ils cuisent du pain

6

Je donne mon cheval, ma selle et mes chariota.
Tu donnes ton " ta " tes "
Il donne son " sa " ses "
Nous donnons notre " notre " nos "
Vous donnez votre " votre " vos "
Ils donnent leur " leur " leurs "

- i. Je vous comprends.
- ii. Il y a des francs-tireurs dans les bois.
- v. Nous avons deux cents bœufs et moutons.
- vi. Le boucher est à l'armée.

ili. Les chariots ont été réquisitionnés. vii. Il y a un forgeron et un charron iv. On peut loger cinquante hommes dans le village. ici. viii. Nous n'avons pas d'hôpital.

# DIALOGUE III.

25

Réquisitions.

I want at once.... The official correspondence. The newspapers and letters Hand over to me your arms, ammunition and military effects. I put into requisition. A guide to lead a detachment. I want a horse and carriage for an officer. I will point out the names of things or objects I want. the time of delivery by figures on the dial. I want.....kilos of meat I want.....kilos of pork

Il me faut de suite.... La correspondance officielle. Les journaux et les lettres. Livrez-moi les armes, les munitions, et les effets militaires. Je réquisitionne. Un guide pour conduire une troupe. Il me faut une voiture attelée pour un officier. Je montrerai les noms des choses ou objets qu'il me faut. I will tell the quantity by numbers, and Je montrerai les quantités par les Ich werde die Quantitäten mit Numnombres, et l'heure des livraisons par les cadrans. Il me faut.....kilos de viande Il me faut.....kilos de lard

Ich muss sogleich...haben... Die amtliche Korrespondenz. Die Zeitungen und die Briefe. Überliefern Sie mir die Waffen, die Munitionen und Kriegsvoräte. Ich nehme in Beschlag. Einen Truppenführer. Ich muss einen angespannten Wagen für einen Offizier haben. Ich werde die Sachen zeigen, welche mern und die Zeit mit Ziffernbezeichnen zeigen. Ich muss....Kilogr. Fleisch haben Ich muss....Kilogr. Speck haben.

I want.....kilos of bread
.....potatoes, cats,
hay, straw, etc.
I want.....liters of wine
I want.....beer, brandy
I pay cash—by chaque

Il me faut.....kilos de pain
....de pommes de terre, d'avoine,
....de foin, de paille, etc.
Il me faut.....litres : vin
de bière, d'eau-de-vie
Je paye en argent-en bona

Ich muss....Kilogr. Brod,
....Kartoffeln, Hafer, Heu,
Stroh, haben.
Ich muss.....Liter Wein,
Bier, Branntwein, haben.
Ich zahle mit Geld—mit Anweisungen.

#### Paradigmes.

Il me faut du pain, de la viande, et des Il te faut, du pain, de la viande, et des Il lui faut du pain, de la viande, et des Il nous faut du pain, de la viande, et Il vous faut du pain, de la viande, et Il leur faut du pain, de la viande, et

légumes. légumes. des légumes. des légumes. des légumes.

2

Je montrerai l'endroit Tu montreras l'endroit Il montrera l'endroit Nous montreras l'endroit Vous montrerez l'endroit Ils montrerant l'endroit Je payerai comptant
Tu payera comptant
Il payera comptant
Nous payerons comptant
Vous payeres comptant
Ils pawerost comptant.

# In like manner

(a) je seral,etc. (b) j'aurai... (c) je parlerai.. (d) je répondrai... (e) j'irai, etc. (f) je pourrai... (g) je verrai.. (h) je conduirai... Je logerai..hommes ches Je veux un guide sûr Tu logeras, .hommes ches toi Tu veux un guide sûr Il logera..hommes ches lui Il veut un guide sûr Nous logerons...hommes chez nous Nous voulons un guide sûr Vous logerez. . hommes chez vous Vous voulez un guide sûr Ils logeront. . hommes ches eus Ils veulent un guide sûr

# DIALOGUE IV.

# Réquisitions.

Sie müssen:  ats,Offiziere, Soldaten, mit  ares,Pferden,Wagen, fürTage einquartieren.  ous les Für die Einquartierung brauchen wir  st. alle Lokele worden.

I want during cantonment straw, fire- Pour le cantonnement, il me faut de la Für die Kantonirung brauche ich wood, and light during the night.

Where is the watering-trough?

I forbid you carrying out your duty Je vous défends de faire votre service. Ich verbiete Ihnen Dienst zu thun. (orders).

You must surrender.

Warn the people. Your life will be spared.

Keep quiet.

BOOK !

You will pay a fine.

You are liable to a fine of ...

I arrest you.

mit

wir

nn.

paille, du bois de chauffage et de la lumière pour la nuit.

Où est l'abreuvoir?

I will reward any one who will tell Je donnerai récompense à celui qui me Ica werde dem eine Belohnung geben, dira.

Il faut your rendre.

Prévenez les habitants. Vous aurez la vie sauvé.

Restez tranquilles.

Vous payerez une amende.

Vous serez passible de...

Je vous arrête.

Stroh, Brennhols und Licht für die Nacht.

" , ist die Tränke?

der es mir sagt.

Sie müssen sich ergeben.

Warnen Sie die Einwohner.

Das Leben wird Ihnen geschenkt.

Seien Sie ruhig.

Sie müssen eine Geldstrafe bezahlen.

Sie werden straffällig sein.

Ich verhafte Sie.

Paradigmes.

Je dis-dirai-la vérité Tu dis-diras-la vérité Il dit-dira-la vérité Nous disons-dirons-la vérité Vous dites-direz-la vérité Ils disent-dirent-la vérité

Je fais-feral-mon service Tu fais-feras-ton service Il fait-fera-son service Nous faisons-ferons-notre servide Vons faites ferez votre service Us font-feront-leur service

Je préviens-préviendrai le maire Tu préviens-préviendras le maire Il prévient-préviendra le maire Nous prévenons-préviendrons le maire Je payerai celles qui me diront. Vous prévenez-préviendres le maire Ils préviennent-préviendront le maire Je payerai cela.

Je payerai celui qui me dira Je payerai celle qui me dira Je payerai ceux qui me diront. Je payerai ceci.

Chacun fait son service:

Je fais le mien. Tu fais le tien Il fait le sien Nous faisons le nôtre Vous faites le vôtre Ils font le leur

Chacun paye son amende:

Je paye la mienne Tu payes la tienne Il paye la sienne Nous payons la nôtre Vous payez la vôtre Ils payent la leur

# Decline in the Singular and Plural:

le mien les miens du mien des miens au mien aux miens

la mienne de la mienne à la mienne

les miennes les miennes aux miennes

#### DIALOGUE V.

Show me the way to.... How many kilometers from here? Is the road broad? Is the road narrow? macadamized, made of loose earth? Is it a path? Are the roads in good repairbroken up, obstructed? Have the bridges been blown up? Are there other roads or paths besides those I see? Where does this road take us? Do you know the neighbourhood? Is it possible to cross the brook yet?

Are there any trees, hedges, ditches, Y a-t-il des arbres-haies-fossés le along the road? Is the ground sandy or clayey?

#### Pendant une reconnaissance.

Indiquez moi la route pour aller à. Combien de kilomètres d'ici? Est-ce un chemin large? Est-ce un chemin étroit? empierré ou en terre? Est-ce un sentier? Les chemins sont-ils en bon étatdéfoncés ou obstrués? A-t-on fait sauter les ponts? Y a-t-il d'autres chemins ou sentiers que ceux que je vois? Où conduit cette route? Connaissez-vous les environs? Peut-on encore passer le ruisseau?

long de la route? Le sol est-il sablonneux ou argileux? Do these roads cross an open country Ces chemins traversent-ils une cam-

Zeigen Sie mir den Weg nach.... Wie viele Kilometer von hier? Ist es ein breiter Weg? Ist es ein schmaler, oder steiniger Weg? ein Landweg? Ist es ein Fussweg? (Pfad). Sind die Wege gut, beschädigt oder versperrt? Hat man die Brücke gesprengt? Gibt es andere Wege oder Fusawege als die welche ich sehe? Wohin führt diese Landstrasse? Kennen Sie die Nachbarschaft? Kann man noch über den Bach kommen? Gibt es Bäume, Hecken, Gräben an den Seiten der Landstrasse?

Ist der Boden sandig oder lehmig?

Führen diese Wege über offenes Feld

or well-wooded ground?

pagne découverte ou bien un terrain boisé?

oder durch bewaldetes Gelände?

Can one easily lose his way in the forest?

Peut-on facilement s'égarer dans la forêt?

Kann man sich in dem Walde leicht verirren?

#### Paradigmes.

1

Dans la forêt
A travers les bois
Devant la ville
Derrière l'écurie—l'étable
Vers le pont
Entre les deux routes
Parmi les arbres
Jusqu'au genou

Après l'arrivée des troupes
Avant les réquisitions
Depuis le commencement de la guerre
Durant la nuit
Pendant le jour
Vers le soir
A peu près midi

8

Avec de la cavalerie
Passer par le pont
Des chemins sans haies
Traverser la rivière malgré tout
On ne se bat pas contre les habitants.
Du foin pour les chevaux.

Je réquisitionne tout le charbon Je réquisitionne toute la viende Je réquisitionne tous les chevaux Je réquisitionne toutes les voitures de la localité.

6

Conjugate avec: Je suis...
allé au château
venu par les bois
monté sur les hauteurs
descendu dans la vallée
Je me suis égaré
tombé dans un ruisseau
Tu t'es égaré
Il s'est égaré
Nous nous sommes égarés
Vous vous êtes égaré(s)
Ils se sont égarés

### DIALOGUE VI.

27

Pendant une reconnaissance.

Are the woods next to the road?

At what place?
Can we get through on horseback?
With artillery?
Have they been cut off?

Les bois joignent-ils la route?

A quel endroit? Peut-on y passer à cheval? Avec de l'artillerie? Est-elle coupée? Liegt die Strasse dickt an dem Genola! Wo? Kann man durchreiten? Mit Artillerie?

Ist sie abgeschnitten?

How many kilometers distant is the railway station? Is the forest thick? Is the underbrush old? Are there ditches around it? Are they broad? Do the telegraph wires follow the La ligne télégraphique auitroad? Can a body of men pass?

Is this river broad? Are the banks steep? Is the ground dry along the banks?

Where can we cross the marsh?

Are there several fords? Show me the fords. How deep is the water at the ford?

is the canal full? Are the bridges and foot-bridges in good state of repair? Can we cross on the ice?

gare? La forêt est-elle fourrée? Le taillis est-il vieux? Y a-t-il des fossés autour? Sont-ils larges? elle la route? Une troupe peut-elle passer? Où peut-on traverser le marais? Cette rivière est-elle large?

Les berges sont-elles escarpées? Les terrains sont-ils secs le long des rives? Y a-t-il plusieurs gués? Indiquez-moi les gués? A quelle hauteur aurait-on de l'eau en passant à pied? Le canal est-il plein? Les ponts et passerelles sont-ils en bon état? Peut-on passer sur la glace?

A combien de kilomètres d'ici est la Wie viele Kilometer von hier liegt der Bahnhof? Ist der Wald sehr dicht? Ist das Buschholz alt? Sind Graben rings herum? Sind sie breit? Ist die Telegraphenlinie der Strasse entlang? Kann eine Truppe durchgehen? Wo kann man durch den Morast gehen? Ist dieser Fluss breit? Sind die Uferabhänge schroff? Ist der Boden dem Flusse entlang trocken? Gibt es mehrere Furten? Zeigen Sie mir die Furten. Wie hoch kommt wohl das Wasser, wenn man zu Fuss hinüber geht? Ist der Kanal voll?

Sind die Brücken und Laufbrücken in gutem Stand?

Kann man auf dem Eise hinübergehen?

Show the thickness of the ice with your finger.

How deep is this river, this brook? etc.

Marquez l'épaisseur de la glace avec Zeigen Sie die Dicke des Eises auf Ihrem Finger.

Votre doigt.

Quelle est la profondeur de cette rivière, de ce ruisseau? etc.

# Paradigmes.

Je rejoins mon détachement
Tu rejoins ton détachement
Il rejoint son détachement
Nous rejoignons notre détachement
Vous rejoignez votre détachement
Ils rejoignent leur détachement

Je suis la lisière des bois Tu suis la lisière des bois Il suit la lisière des bois Nous suivons "

Vous suivez "

Ils suivent "

grandeur Grand hauteur Haut profondeur Profond épaissuer **Epais** grosseur Gros largeur Large longueur Long ondeur Rond

ng

er,

ht?

in

Sur le pont et dessus
Sous le pont et dessus
En bas et en haut
Par ici et par là
Loin des canaux
Partout dans la campagne
Ici et là
En avant et en arrière

#### Dictée.

- 1. La route traverse des bois épais, entre le hameau et la rivière.
- 2. Le taillis est trop épais, et le terrain trop mou pour passer avec de l'artillerie.
  - 8. Les fils télégraphiques ont été coupés par des uhlans ce matin.
  - 4. Il y a des fossés pleins d'eau autour du château.
  - 5. Un employé de la gare va vous montrer où traverser la rivière.
- 6. On a de l'eau jusqu'au genou en aval du pont, et jusqu'au cou en amont.
  - 7. On a fait sauter le pont de pierre hier soir.
  - 8. On a brûlé le pont de bois cette nuit.
  - 9. La glace n'est pas forte; elle a un pouce d'épaisseur.
  - 10. La rivière a cinq pieds de profondeur à cet endroit.

### DIALOGUE VII.

28

#### Conversation avec un habitant.

Who are you?
Where are you coming from?
Where is the mayor's office, the parsonage, the school?

Qui êtes-vous?
D'où venez-vous?

Wer sind Sie? Woher kommen Sie?

Où est la mairie, le presbytère, l'école? Wo liegt das Gemeindehaus, Pfarrhaus, die Schule? How can we reach this mountain?

Does the road run through dense woods, villages, marshes?

What kind of trees do we find in this forest?

Is the forest inhabited?

How could we call men together to fell trees?

Have these men the necessary tools?

Are these men good workers?

Where are the first mills, the first houses, bridges?

Are there no fords across the river? What means are there to cross the river?

Quelle est la longueur de cette chaîne (de montagnes), et quelle en est la largeur?

Comment peut-on parvenir jusqu'à cette montagne?

La route traverse-t-elle des bois touffus-des villages, des marais?

Quelle essence d'arbres trouve-t-on dans cette forêt?

La forêt est-elle habitée?

hommes pour leur faire abattre les arbres?

Ces hommes ont-ils les outils nécessaires?

Ces hommes sont-ils bons ouvriers?

Où sont les premiers moulins—les premières maisons, les premiers ponts? etc.

N'y a-t-il pas de gués dans la rivière? Gibt es keine Furten im Flusse? la rivière?

Wie lang und wie breit ist dieser Gebirgszug?

Wie kann man zu diesem Gebirge gelangen?

Führt die Strasse durch dichte Waldungen-Dörfer, Moräste?

Was für Holzarten finden sich in diesem Walde?

Ist der Wald bewohnt?

Comment pourrait-on rassembler des Wie kann man Minner versammeln, um Bäume fällen zu lassen?

> Haben diese Männer die nötigen Werkzeuge?

> Sind diese Männer tüchtige Arbeiter? Wo sind die ersten Mühlen, Häuser. Brücken?

Quels moyens y a-t-il pour traverser Welche Mittel gibt es über den Fluss zu gehen?

# Paradigmes.

# Conjugate in full.

Je viens (like "je préviens" above) d u moulin. Je viendrai avec une barque ou un r adeau.

	3
J'établis un pont de bateaux	Je saisis la correspondance
Tu établis	Tu saisie "
Il établit " "	Il saisit "
Nous établissons	Nous saisissons "
Vous établissez	Vous saisiesez "
Ils établissent	Ils saisiesent "
Likewise.	In the future.
Je fournis la paille, le bois et l'ea	u. Je fournirai. Je saisira
Je réunis.	Je réunirai. J'établirai.
Je finis	J'obéirai. Je finirai,
J'obéis	etc.

In the past tense.

J'ai fini, etc. J'ai établi, etc. J'ai saisi, etc. J'ai obéi, etc. J'ai réuni, etc. J'ai fourni, etc. J'ai rétabli, etc. J'ai accompli mon service.

# DIALOGUE VIII.

X*?	Conversation avec un habitant.  Quelle espèce de pont y a-t-il prèt de X*?	Was für eine Brücke fürht bei X über den Fluss? Ist die Drehbrücke in gutem Zustande?
Is the swing-bridge in good condition? What has become of the wooden bridge down stream (up stream) from X*?	Qu'est devenu le pont en bois en aval (en amont) de X*?	Was ist aus der hölzernen Brücke un- terhalb (oberhalb) X* geworden?
Are there any communications between the left and the right bank?  Is the neighbourhood thickly popu-	rive gauche et la rive droite! Les environs sont-ils fortement peu-	Gibt es Verbindungen zwischen dem linken und rechten Ufer? Ist die Umgegend stark bevölkert?
lated?  Are the cemeteries, gardens, etc., closed up or surrounded by fences?  With what material are the roofs of the buildings in the villages cov-	plés? Les cimetières—jardins, etc.—sont-ils fermés ou entourés de clôtures? Comment les toits sont-ils couverts dans les villages?	Sind die KirchhöfeGärten, uswein- geschlossen oder eingehegt? Womit sind die Dächer in den Dörfern gedeckt?
10		Liegen die Bauernhöfe vereinzelt mit- ten auf dem Felde?

Is the ground suitable everywhere for Le terrain est-il partout practicable Ist das Gelande überali für Reiterei. cavalry, artillery? pour la cavalerie, l'artillerie? etc. Artillerie, gangbar? What building is this yonder, on the Quel est ce bâtiment là bas, à gauche Was ist das für ein Gebäude dort left-the right? à droite? links-rechts? Are those steeples far from here? Ces clochers-là sont-ils loin d'ici? Liegen jene Turmspitsen weit von hier? What steeple is this? Quel est ce clocher? Was ist das für ein Kirchturm? Is not the castle (church, farm, mill) Le château—(l'église—la ferme—le Ist das Schloss (-die Kirche-der fortified? moulin) n'est-il pas fortifié? Pachthof-die Mühle) nicht befestigt?

# Paradigmes.

- 1. Près de X\* il y a un pont de pierre. Bei X\* ist eine steinerne Brücke.
- 2. On a détruit le pont en bois il y a plusieurs jours. Die hölzerne Brücke ist schon vor mehreren Tagen zerstört worden.
- 8. A deux lieues en aval de X\* il y a un pont sus- Zwei Stunden unterhalb X\* befindet sich eine Hängependu.
- 4. On voit partout succoup de fermes et de ha- Es gibt überall viele Gehöfte und Weiler.
- Les églises des villages offrent des points d'appui Die Dorfkirchen bieten feste Haltpunkte. solides.
- 6. Les maisons d'habitation sont couvertes de tuiles Die Wohnhäuser sind mit Ziegeln oder mit Schiefer ou d'ardoises.

- 7. Beaucoup de fermes se trouvent placées au milieu Viele Bauernhöfe liegen mitten in Gemüse- und de jardina potagers et de vergers.

  Obstgärten.
- 8. Il y a beaucoup de houblonnières dans les environs Es gibt in dieser Gegend viele Hopfengärten.

ort

- Le grand bâtiment à droite, avec le toit d'ardoises, Das grosse Gebäude Rechts, mit dem Schieferdache est le château de L\*.
   ist das Schloss L\*.
- 10. On peut escalader les murs avec des échelles Man kann die Mauern mit Sturmleitern ersteigen.

d'ament.		
	DIALOGUE IX.	
29 C	onversation avec un chef de gare.	
Where does this railway line run? Where is the junction on that line?	Où conduit cette ligne? Où se trouve l'embranchement sur cette ligne?	Wohin führt diese Bahn? Wo ist die Zweigbahn auf dieser Linie?
Do trains run regularly? How many employees have you here?	Les trains marchent-ils régulièrement?	Laufen die Züge regelmässig? Wie viele Unterbeamte haben Sie hier?
What are the buildings to the left (right) of the station used for? Are there no locomotives? Order by talegraph: —1st and 2nd class cars, —3rd class cars,	A quoi servent les bâtiments à gauche (à droite) de la station?  N'y a-t-il pas de locomotives?  Commandez par le télégraphe:  —voitures de 1re et de 2e classe,  —voitures de 8e classe,	Wosu dienen die Gebäude links (rechts) von der Station? Sind keine Maschinen da? Bestellen Sie durch Telegraphen: —Coupés 1. und 2. Klasse, —Wagen dritter Klasse,

-freight cars. -cattle cars.

-voitures à marchandises. -voitures à bestieux.

-Güterwagen. -Viehwagen.

How can troops get water here?

What is this crane used for? Have you supplies of coal?

Does the line run from here through La ligne conduit-elle d'ici à travers un Geht die Bahn von hier aus durch a level country, or villages and ravines?

Is it possible to render the tunnel (the Peut-on rendre le tunnel, (l'embranche- Kann die Zweigbahn (der Tunnel) junction) useless?

Comment les troupes peuvent-elles se Wie können die Truppen sich hier procurer de l'eau ici? A quoi sert cette grue?

Avez-vous des approvisionnements de Haben Sie Kohlenvorräte? charbon?

pays plat, ou des vallées et des ravins?

ment) impraticable?

Wasser verschaffen?

Wozu dient dieser Krahn?

ebenes Land, oder Täler und Schluchten?

unbrauchbar gemacht werden?

# Paradigmes.

1. Cette ligne conduit à Cologne.

2. L'embranchement est à deux kilomètres de la 6. L'eau des réservoirs de la gare est bonne à boire. ville.

3. Beaucoup d'employés sont dans l'armée.

4. Ce gros bâtiment est le hangar au charbon.

5. Les locomotives ont été réquisitionnées par l'au- 10. Le tunnel est en bon état.

torité militaire.

7. Cette grue sert à lever les gros fardeaux.

8. On peut lever des canons avec la grande grue.

9. Les soldats du génie ont fait sauter le viaduc.

# DIALOGUE X.

80

ier

ch

md

el)

En s'installant dans une maison.

Are you Mr. Me? Etes-vous monsieur Me? Myself and my men are to take up Moi et mes hommes, nous devons loger Ich und meine Leute sind auf zwei quarters with you for two days. Here is the billet for my squad. You must provide us with quarters, Il faudra nous fournir le logement, le Sie müssen uns Wohnung, Bett, Licht bedding, light and fuel. We will pay for all you will supply. fournirez. How many rooms are on the ground Combien de chambres y a-t-il au res- Wie viele Stuben sind im Erdgeschoss? floor? de-chaussée?

Sind Sie Herr M\*? ches vous pendant deux jours. Tage bei Ihnen einquartiert. Voici le billet de logement pour mon Hier ist der Quartierzettel für meine escouade, etc. Korporalschaft... coucher, la lumière et le feu. und Feuer liefern. Nous payerons tout ce que vous nous Wir werden für alles, was Sie uns liefern, bezahlen.

on the 1st story?

How many rooms and closets are there Combien de chambres et de cabinets Wie viele Stuben und Kammern sind y a-t-il au 1er étage?

im ersten Stocke?

the cellar locked? Are there bolts on all the doors? garden)?

Where is the cellar? Is the door to Ot est la cave? La porte de la cave Wo ist der Keller? Ist die Kellertür est-elle fermée?

din)?

Y a-t-il des verrous à toutes les portes? Sind Riegel an allen Türen? Where is the gate of the yard, (the Où est la porte de la cour-(du jar- Wo ist die Tür zum Hofe (zum Garten)?

verschlossen?

Is there a well or a pump in the yard? Y a-t-il dans la cour, un puits ou une Ist ein Brunnen oder eine Pumpe im pompe?

Where is the staircase leading to the Où est l'escalier du premier étage? first story?

Have you the necessary kitchen uten- Avez-vous les ustensiles de cuisine sils, such as kettles, pans, pots, skewers(or spits), tongs, a shovel. bellows, a broom, a water-pitcher, a bucket, a grater mixing bowl, dishes, meat and soup plates, knives, spoons and forks?

nécessaires, tels que marmites, casseroles, pots, broches, pincettes, pelle, soufflet, balai, cruche à eau, seau, râpes, mortier, plats, assiettes plates et creuses, couteaux, cuillers et fourchettes?

Hotel

We ist die Treppe zum ersten Stock?

Haben Sie das nötige Küchengerät, wie Kessel, Pfannen, Töpfe, Bratspiesse. Feuerzange. Schaufel. Blasebalg, Besen, Wasserkrug, Wassereimer, Reiben, einen Mörser, Schüsseln, flache Teiler und Suppenteller, Messer, Löffel und Gabeln?

Where is the wood-shed? Here is the list of supplies and drinks Voici la liste des aliments et des bois- Folgendes ist die Liste der Lebensmitwe may need:

Veal, beef, mutton. pork, ham, pudding, bacon, fish, herrings. sardines, white bread, vegetables, potatoes, cabbages and cauliflowers. Où est le bûcher? sons dont nous pourrons avoir besoin:

Du veau, du bœuf, du mouton, du porc. du jambon, du boudin. du lard, du poisson, des harengs, des sardines, du pain blanc, des légumes, des pommes de terre, des choux et des choux-fleurs,

Wo ist der Holzstell?

tel und Getränke, die wir nötig haben:

Kalbfleisch, Rindfleisch, Hammelfleisch Schweinefleisch, Schinken, Blutwurst, Speck, Fische, Häringe, Sardellen, Weissbrod. Gemüse, Kartoffeln. Kohl und Blumankohl.

beans, peas, lentils, rice. butter, cheese, prunes, dried raisins, apples and pears. wine, beer, cider, brandy, milk. tea, coffee and chocolate des haricots, des pois, des lentilles, du riz, du beurre, du fromage. des pruneaux, des raisins secs, des pommes et des poires, du vin, de la bière, du cidre, de l'eau-de-vie, du lait. du thé, du café et du chocolat.

Bohnen, Erbeen, Linsen, Reis, Butter, Käse. getrocknete Pflaumen Rosinen, Apfel und Birnen, Wein, Bier, Apfelwein, Branntwein (Schnaps), Milch, Tee, Kaffee und Chokolade.

### DIALOGUE XI.

Questions à adresser à un déserteur. 31

The number or name of his regiment Le numéro ou le nom de son régiment, Die Nummer, der Name, die numerss force? detachment?

Which general commands the brigade Quel général commande la brigade, (la division, le corps d'armée)? (division, army corps)?

are in cantonments, in camp or bivouse?

What army corps are on the right and Quels sont les corps d'armée à la Welche Armeekorps stehen rechts und left?

sion cantonnent, campent ou bivouaquent?

droite et à la gauche?

ische Stärke seines Regiments? Welcher General kommandiert die

Brigade. (die Division, das Armeekorps)?

If the regiment, brigade or division Si le régiment, la brigade ou la divi- Ob das Regiment, die Brigade oder die Division auf den Dörfern liegt, ob sie lagern oder biwakieren?

links?

rät. rat-

im

ck?

as-Ser. up-Ga-

fel.

nit ötig

isch rst,

Is the army corps waiting for reinforcements?	Le corps d'armée attend-il des ren- forts?	Erwartet das Armeekorps Verstär- kungen?
If the food supplies are plentiful?	Si les subsiténces sont abondantes?	Ist die Verpflegung genügend?
Where the magazines, depots, stores, are situated?	Où sont les magasins, les dépôts, entrepôts?	Wo befinden sich die Magazine, die Niederlagen, die Vorratshäuser?
If there are many sick"	S'il y a beaucoup de malades?	Sind viele Kranke vorhanden?
How many horses have you in the regiment?	Combien avez-vous de chevaux au régi- ment?	Wieviele Pferde befinden sich beim Regiment
Are there many recruits or joung soldiers?	Y a-t-il beaucoup de recrues ou de jeunes soldats?	7. ählt die Mannschaft viele Rekruten oder junge Soldaten?
Has the enemy met with heavy losses?	I.'ennemi a-t-il perdu beaucoup de monde?	Haben die Feinde starke Verluste erlitten?
Where is the big artillery park?	Or est le grand parc d'artillerie?	Wo ist der Hauptartilleriepark?
Is there siege artillery?	Y a-t-il de l'artillerie de siège?	Sind Berlagerungsgeschütze da?
What is the calibre and kind of ord- nance?	Quel calibre et quelles espèces de bouches à feu?	Welches ist das Kaliber und was für Arten Geschütze sind da?
Is there a bridge train?	Y a-t-il un équipage de pont?	Ist ein Brückenzug da:
Where are the air-craft sheds?	Où sont les hangars aux avions?	Wo sind die Luftmaschinenschoppen?

#### DIALOGUE XII.

Notice to residents.

tär-

er?

eim

uten

für

pen?

People are forbidden to gather together, to collect in a mob, to communicate with the enemy, destroy tunnels, viaducts, bridges, foot-bridges and aqueducts; to obstruct roads and ring bells.

kept cleared, and rooms must be lighted up all night.

at once to the town-hall, as well as military objects and clothing left in charge or abandoned by the enemy.

appointed time.

Avia aux habitants.

Il est défendu de se rassembler, de Es ist untersagt sich su vereinigen. s'attrouper, de communiquer avec l'ennemi: de détruire les tunnels. viaducs, ponts, passerelles et aqueducs; d'obstruer les chemins et de sonner les cloches.

Roads, highways and paths must be Il est enjoint de débarrasser les routes. Die Strassen, Wege, und Fusswege chemins, sentiers, et d'éclairer les chambres toute la nuit.

Arms and ammunition must be brought Les armes et munitions devront être Die Waffen und Munitionen müssen apportées de suite à la mairie, ainsi que les vêtements et objets militaires confiés ou laissés par l'ennemi.

Requisitions must be on hand at the Les requisitions devront être livrées Die Requisitionen müssen genau in der aux heures convenues.

Warnung an die Einwohner.

zuzammenzurotten, mit dem Feinde zu verkehren; die Tunnel(s), Viadukten, Brücken, Laufbrücken und Wasserleitungen zu zerstören; die Strassen zu versperren und die Glocken zu läuten.

müssen frei gemacht und die Zimmer während der ganzen Nacht erleuchtet werden.

sogleich auf das Gemeindehaus getragen werden; ebenso die vom Feinde anvertrauten oder hinterlassenen Kleider und Sachen.

bestimmten Zeit geliefert werden.

The locality will have to pay a very heavy fine, if soldiers, detachments or convoys are fired at, or if telegraphic wires are cut.

The Commander of the forces will lis- Le chef du détachement entendra les Der Befehlshaber wird die gegrünten to reliable claims The Commander of the forces.

Une amende très forte sera exigée de Eine sehr grosse Geldstrafe wird von la commune si l'on tire sur les soldata, les détachements, les convois, et si l'on coupe les fils télégraphiques.

réclamations fondées. Le chef de détachment.

der Gemeinde erfordert werden. wenn man auf die Soldaten, Detachements, Geleite shiesst oder wenn man die Telegraphen-Linien abschneidet.

deten Beschwerden anhören. Der Befehlshaber.

# HINTS ON FRENCH PRONUNCIATION.

len, Deder ien

ün-

Simple Vowels French,	in Close equivalent	UNCIATION.
a (short) a, as, (long)	in English. a in fat a in lough	Examples. garage nas, håte
est ent	e in celery	repas, me passent
ed er es ai (short)	é in café	blé, nez, pied mai, haie
dis dis dispersion of the control of	a in paste or e in were	tôte, peine, haine, paye
e+double conso- nant and in monosyllebles { (short and y ) middle)	i in knit or i in machine	mer, fer pelle, sel terre midi, ville y, amie
i (long) o (short and au middle)	ee in eel o in pot	ile, gite tuyan, col
u (short) u (long)	No similar sound in English. Bring lips together as if to	
2000	whistle.	IT ING

Simple Vowels French. 6, os } (long) same } en } (short) ou (short) ou (long) Nasal Vowels am, an }	in Close equivalent in English.  o in note  ou in enough or u in fuss oo in coo { ue in sue } oo in fool Unknown in Eng.	mots, caux, dépôts auf bœuf feu, jeu coup, rouge boue foule
em, en s im, in ain, iem om, on um, un Liquid Vowels	44 44	enfant, blanc, sang pin, pain, bien ombre, long, pont alun, un
a+il(le) e+il(le) i+lle ew+il(le) ow+il(le) oi oin	d+yĕ ĕ+yĕ i+yĕ w(fwss)+yĕ oo+yĕ wo in wasp o+in (nasal)	travail soleil foille fewille fouiller loi, Roi loin, coin

Diphthongs—The respective value of the vowels must be preserved, sounding the second clearly, whilst merely touching the first.

ia ie io ien	fiacre pied pioche lien	ieu ion iou iou ui	lieu espion pioupiou conduire
-----------------------	----------------------------------	--------------------------------	--